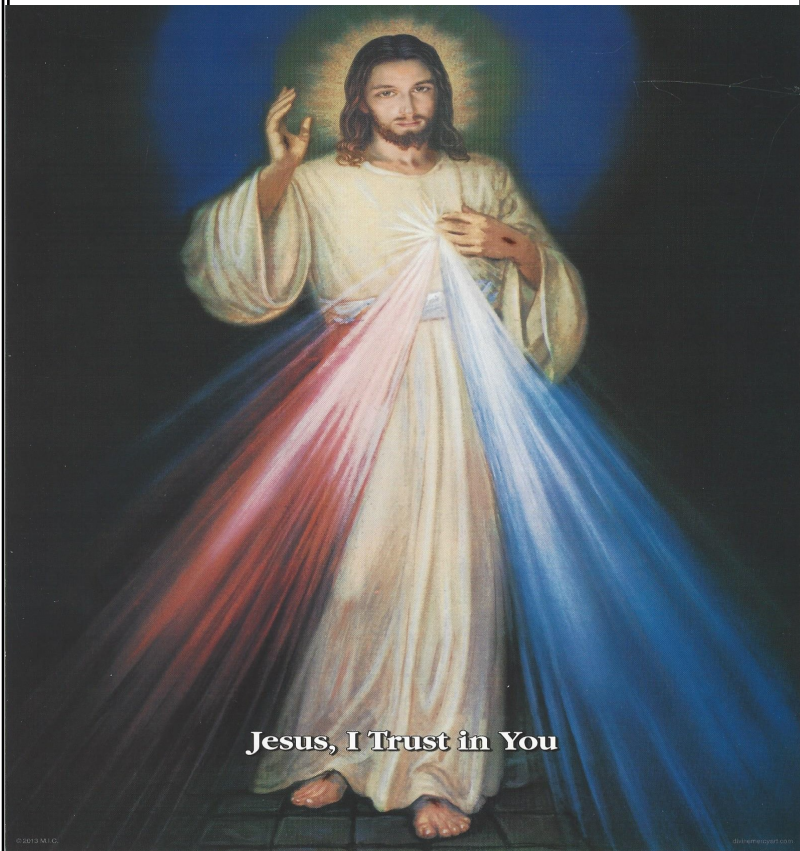


Feast of Divine Mercy

Fiesta de la Divina Misericordia



Jesus, I Trust in You

Give Thanks to the Lord for He is Good, for His Mercy endures forever! (Ps. 136)

The plenary indulgence is granted (under the usual conditions of a sacramental confession, Eucharistic communion and a prayer for the intentions of the Supreme Pontiff) to the faithful who, on Divine Mercy Sunday, in a spirit that is completely detached from the affection for a sin, even a venial sin, recite the Our Father and the Creed, and also adding a devout prayer (e.g. Merciful Jesus, I trust in You!).

La indulgencia plenaria se otorga (bajo las condiciones usuales de una confesión sacramental, comunión Eucarística y una oración por las intenciones del Supremo Pontífice) a los fieles quienes, el Domingo de la Divina Misericordia, en un espíritu que esta completamente alejado del pecado, incluso un pecado venial, recitan el Padre Nuestro y el Credo, y también añaden una oración devota (por ejemplo: ¡Jesús misericordioso, en Ti confió!).

FEAST OF THE DIVINE MERCY

Stand:

MERCY SUNDAY

ENTRANCE HYMN: "Humbly, Lord, We Worship You"

1a. Hum-bly, Lord, we wor-ship you, our E - ter - nal King.
 1b. You who died to give us life, hear us as we sing.

2a. Es - te di - a te da - mor, Se - ñor Je - sus
 2b. To - das nue-stras o - bras se - gun tu pla - cer

3a. In Cru - ce la - te - bat so - la Dei - tas
 3b. At hic la - tet si - mul et hu - man - i - tas

4a. May we love you in each soul and each soul in you;
 4b. One in our e - ter - nal goal, one in all we do.

1-4. Je - sus, God and Lord of all, come to us, we pray.

1-4. Thus u - ni - ted in your love, may we live this day.

Introduction

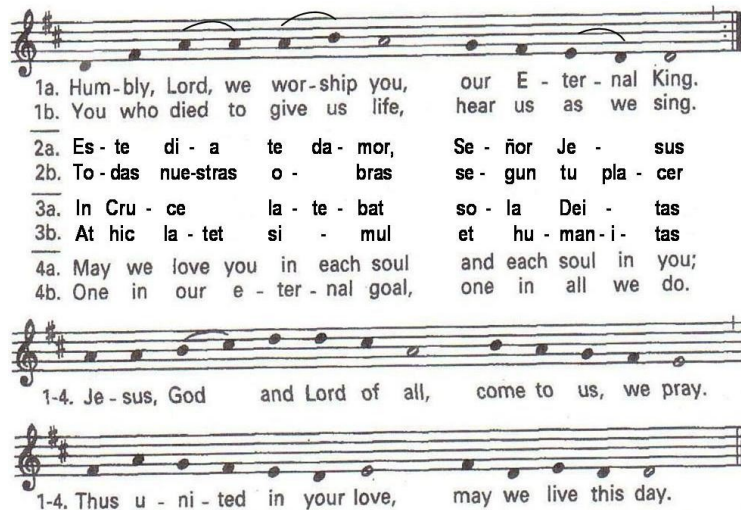
Arriving in the sanctuary, the priest stands next to the image of the Divine Mercy accompanied by the thurifer with incense and boat. The priest begins.

- P. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.
- R. Amen
- P. The grace and peace of God our Father and our Lord Jesus Christ, the image of the unseen God, be with you all.
- R. And with your spirit.
- P. Dear Brothers & Sisters, we have genuine reason to rejoice, because we are about to bless this image of our Lord Jesus Christ under the title of Divine Mercy, to be erected for public veneration. This image honors the truth that Christ is the visible image of the invisible God. The eternal Son of God, who came down to the womb of the Virgin Mary, is the sign and sacrament of God the Father. As Christ Himself said, "He who sees me sees the Father". Therefore, when we honor this image, let us lift up our eyes to Christ, who reigns forever with the Father and the Holy Spirit.

FIESTA DE LA DIVINA MISERICORDIA

De Pie: DOMINGO DE MISERICORDIA

Canto de Entrada: "Adoramos Te Devotivos"



1a. Hum-bly, Lord, we wor-ship you, our E - ter - nal King.
 1b. You who died to give us life, hear us as we sing.

2a. Es - te di - a te da - mor, Se - ñor Je - sus
 2b. To - das nue - stras o - bras se - gun tu pla - cer

3a. In Cru - ce la - te - bat so - la Dei - tas
 3b. At hic la - tet si - mul et hu - man - i - tas

4a. May we love you in each soul and each soul in you;
 4b. One in our e - ter - nal goal, one in all we do.

1-4. Je - sus, God and Lord of all, come to us, we pray.

1-4. Thus u - ni - ted in your love, may we live this day.

Rito Introductorio

Al llegar al altar, el sacerdote se para al lado de la imagen de la Divina Misericordia acompañado del monaguillo con el incienso. El sacerdote empieza:

- S.** En el nombre del Padre, y del Hijo, ✠ y del Espíritu Santo.
- R.** Amén
- S.** La gracia y paz de Dios nuestro Padre y de nuestro Señor Jesucristo, la imagen del Dios invisible, esté con todos ustedes
- R.** Y con tu espíritu.
- S.** Queridos hermanos y hermanas, tenemos una razón genuina para alegrarnos, porque estamos a punto de bendecir esta imagen de nuestro Señor Jesucristo bajo el título de la Divina Misericordia, que se exhibirá para la veneración pública. Esta imagen honra la verdad de que Cristo es la imagen visible de Dios invisible. El Hijo eterno de Dios, que bajó al vientre de la Virgen María, es la señal y sacramento de Dios Padre. Como lo dijo el mismo Cristo, "Aquel que me ve a mí ve al Padre." Por lo tanto, cuando honremos esta imagen, elevemos nuestros ojos a Cristo, que reina por siempre con el Padre y con el Espíritu Santo.

BLESSING OF THE IMAGE OF THE DIVINE MERCY

With hands outstretched, the priest says the Prayer of Blessing: **P.** Good Father, lover of the human race, we praise you for the great love shown us in the sending of Your Word. Born of the Virgin, He became our Savior, our firstborn brother, like us in all things but sin. You have given us Christ as the perfect example of holiness: We see Him as a child in the manger, yet acknowledge Him God almighty. We see His face and discern the countenance of Your goodness. We hear Him speak the words of life and are filled with Your wisdom. We search the deepest reaches of His heart and our own hearts burn with that fire of the Spirit which He spread in order to renew the face of the earth. We look on the Bridegroom of the Church, streaked in His own blood, but we revere that blood, which washes our sins away. The Church rejoices in the glory of His resurrection and shares in the promise it holds. Lord, listen to our prayer. As Your faithful people honor this image of Your Son may they be of one mind with Christ. May they exchange the image of the old Adam of earth by being transformed into Christ, the new Adam from heaven. May Christ be the way that leads them to You, the truth that shines in their hearts, the life that animates their actions. May Christ be a light to their footsteps, a safe place of rest on their journey, and the gate that opens to them the city of peace. For He lives there reigning with You and the Holy Spirit, One God for ever and ever. Amen

Eucharistic Exposition and Benediction

O salutaris Hosita	Uni trinoque Domino
Quae caeli pandis ostium:	Sit sempiterna gloria
Bella premunt hostilia,	Qui vitam sine termino
Da robur, fer auxilium	Nobis donet in patria. Amen

Priest: On this Feast of Your Divine Mercy, Lord Jesus, we come before You to seek Mercy for our personal needs, knowing that when we trust in Your Mercy You shall grant us the desires of our hearts. In this trust of Your Mercy, we make our adoration of You before us in this Sacrament of Your merciful presence, and ask You for special graces to help us live happy and holy lives.

Sit or Kneel

Silent Adoration

Kneel

The Chaplet of the Divine Mercy

Using your rosary and holding the Cross say: **Our Father** **Hail Mary**
The Apostles' Creed I believe in God, the Father almighty, Creator of heaven and earth, and in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended into hell; on the third day He arose again from the dead; He ascended into heaven, and is seated at the right hand of God the Father almighty; from thence He shall come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the communion of Saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen

BENDICION DE LA IMAGEN DE LA DIVINA MISERICORDIA

Con las manos extendidas, el sacerdote dice la Oración de Bendición:

S. Padre bondadoso, Amante de la raza humana, Te alabamos por el gran amor que nos has mostrado al enviar a Tu Verbo. Nacido de la Virgen, se convirtió en nuestro Salvador, Nuestro hermano, semejante a nosotros pero sin pecado. Nos has dado a Cristo como el ejemplo perfecto de santidad: Lo vemos como un niño en el pesebre, Y aún así lo llamamos Dios Todopoderoso. Vemos su cara y nos damos cuenta de la inmensidad de tu bondad. Lo escuchamos decir las palabras de vida y estamos llenos de tu sabiduría. Buscamos los rincones mas profundos de su corazón y nuestros propios corazones arden con el fuego del Espíritu con el que el renueva la faz de la tierra. Vemos al Novio de la Iglesia, bañado con su propia sangre, pero damos reverencia a esa sangre porque lava nuestros pecados. La Iglesia se alegra en la gloria de su resurrección y comparte la promesa que nos trae. Señor, escucha nuestra oración. Tu pueblo fiel honra esta imagen de tu Hijo, haznos uno con Cristo. Que cambiemos la imagen del viejo Adán de la tierra siendo transformados como Cristo, el nuevo Adán de los cielos. Que Cristo sea el camino que nos lleve hacia ti, la verdad que brilla en nuestros corazones, la vida que anima nuestras acciones. Que Cristo sea la luz de nuestros pasos, un lugar seguro para descansar en nuestro camino, y la puerta que nos abre la ciudad de paz. El que vive y reina contigo y con el Espíritu Santo, un Dios por los siglos de los siglos. R.. Amén

Exposición y Bendición Eucarística

O salutaris Hosita	Uni trinoque Domino
Quae Coeli pandis ostium:	Sit sempiterna Gloria
Bella premunt hostilia,	Qui vitam sine termino
Da robur, fer auxilium	Nobis donet in patria. Amen

Sacerdote: En esta Fiesta de Tu Divina Misericordia, Señor Jesús, venimos ante Ti buscando Misericordia por nuestras necesidades personales, sabiendo que cuando confiamos en Tu Misericordia nos concederás los deseos de nuestros corazones. En esta confianza de Tu Misericordia, hacemos nuestra adoración ante Ti en este Sacramento de Tu presencia misericordiosa, y Te pedimos por gracias especiales para ayudarnos a vivir vidas felices y santas.

Sentarse o de Rodilla

Adoración Silenciosa

De Rodilla:

Coronilla De La Divina Misericordia

Usando el rosario y con la cruz en la mano decimos:

Padre Nuestro

Ave Maria

El Credo de los Apóstoles

Creo en Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra. Creo en Jesucristo, Su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido Por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de Santa Maria Virgen, Padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, Descendió a los infiernos, al tercer día resucito de entre los muertos, subió a los cielos y esta sentado a la derecha de dios padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos. Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia Católica, la comunión de los santos el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén

On the single beads, in place of the Our Father, say:

P. Eternal Father, I offer You the Body and Blood, Soul and Divinity of Your dearly beloved Son, Our Lord Jesus Christ.

R. In atonement for our sins and those of the whole world.

On the ten beads, in place of the Hail Mary, say:

P. For the sake of His sorrowful passion

R. Have mercy on us and the whole world.

After five decades everyone say three times:

All:

Holy God, Holy Mighty One, Holy Immortal One, have mercy on us and on the whole world

Holy God, Holy Mighty One, Holy Immortal One, have mercy on us and on the whole world

Holy God, Holy Mighty One, Holy Immortal One, have mercy on us and on the whole world. Amen. Alleluia

All:

Jesus, I trust in you; Jesus, I trust in you; Jesus, I trust in you.

GOSPEL

Stand: **Scripture Reading: Luke 6:27-36**

P. A Reading from the holy Gospel according to Luke

R. Glory to You Lord.

“But to you who hear I say, love your enemies, do good to those who hate you, bless those who curse you, pray for those who mistreat you. To the person who strikes you on one cheek, offer the other one as well, and from the person who takes Your cloak, do not withhold even your tunic. Give to everyone who asks of you, and from the one who takes what is yours do not demand it back. Do to others as you would have them do to you. For if you love those who love you, what credit is that to you? Even sinners love those who love them. And if you do good to those who do good to you, what credit is that to you? Even sinners do the same. If you lend money to those from whom you expect repayment, what credit (is) that to you? Even sinners lend to sinners, and get back the same amount. But rather, love your enemies and do good to them, and lend expecting nothing back; then your reward will be great and you will be children of the Most High, for he himself is kind to the ungrateful and the wicked. Be merciful, just as (also) your Father is merciful.”

The Gospel of the Lord.

R. Praise to You Lord Jesus Christ.

Sit: **HOMILY**

En las cuentas grandes, en lugar del Padre Nuestro, decimos:

- S.** Padre Eterno, te ofrezco el cuerpo y la Sangre, el alma y la Divinidad de tu Amadísimo Hijo, nuestro Señor Jesucristo.
- R.** Como propiciación de nuestros pecados y los del mundo entero.

En la cuentas pequeñas, en lugar del Ave Maria, decimos:

- S.** Por su dolorosa pasión
- R.** Ten misericordia de nosotros y del mundo entero.

Después de las cinco decenas decimos tres veces :

Todos:

Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal, ten piedad de nosotros y del mundo entero

Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal, ten piedad de nosotros y del mundo entero

Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal, ten piedad de nosotros y del mundo entero. Amen. Alleluia

All: Jesús, confío en ti, Jesús, confío en ti, Jesús, confío, en ti.

EVANGELIO

De Pie: Lectura del Santo Evangelio según San Lucas – Lucas 6:27-36

- S.** Lectura del santo Evangelio según san Lucas.
- R.** Gloria a ti, Señor.

“Pero a vosotros los que oís os digo: Amad a vuestros enemigos, haced bien a los que os aborrecen; bendecid a los que os maldicen, y orad por los que os calumnian. Al que te hieran en una mejilla, preséntale también la otra; y al que te quita la capa, ni aun la túnica le niegues. A cualquiera que te pida, dale; y al que tome lo que es tuyo, no pidas que te lo devuelva. ¿Y como queréis que hagan los hombres con vosotros, así también haced vosotros con ellos, Porque si amas a los que os aman que merito tenéis? Porque también los pecadores aman a los que los aman. ¿Y si hacéis bien a los que hacen bien, que merito tenéis? Porque también los pecadores hacen lo mismo. ¿Y Si prestáis a aquellos de quienes esperáis recibir que merito tenéis? Porque también los pecadores prestan a los pecadores, para recibir otro tanto. Amad, pues, a vuestros enemigos, y hacen bien, y prestad, no esperando de ello nada; y será vuestro galardón grande, y seréis hijos del Altísimo; porque el es benigno con los ingratos y malos. Sed, pues, misericordioso, como también vuestro Padre es misericordioso.”

Palabra del Señor.

R. Gloria a Ti, Señor Jesús.

Sentarse:

HOMILIA

GENERAL INTERCESSIONS

Priest: Let us entrust our needs and those of the whole world to God's infinite Mercy.

Deacon: For the intentions of the Holy Father, priests, deacons and religious; that their thoughts, words and actions bear the seal of love and obedience to God and His Holy Church, we pray

R: Merciful Jesus, I Trust in You.

Deacon: For the suffering, the sick and the dying in our community and throughout the world. That they may offer their pain for those souls who have lost hope in Christ's Mercy and that they in turn realize a greater share in the Mercy of Christ, we pray

R: Merciful Jesus, I Trust in You.

Deacon: For the souls in purgatory. That they may soon experience the realization that every soul that believes and trusts in Christ's Mercy will obtain His Mercy, we pray

R: Merciful Jesus, I Trust in You.

Deacon: For ourselves, the Church upon earth. That our hearts may be formed after the model of Christ's merciful Heart and that we surrender completely to His love and trust in Him totally without reservation, we pray

R: Merciful Jesus, I Trust in You.

Deacon: That all peoples may realize that the Heart of Jesus, from which Blood and Water flowed, is a font overflowing with Mercy for all mankind, we pray

R: Merciful Jesus, I Trust in You.

Priest: Heavenly Father hear these prayers and in your Divine Mercy grant what is in accord with your salvific will. We ask this through Jesus Christ, Our Lord.

All: Amen.

INTERCESIONES GENERALES

Sacerdote: Confiamos nuestras necesidades y las del todo el mundo a la Misericordia de Dios.

Deacon: Por las intenciones del Santo Padre, sacerdotes, diáconos y religiosos; que sus pensamientos, palabras y acciones lleven el sello de amor y obediencia de Dios y de Su Santa Iglesia. Roguemos al Señor.

R: Jesús misericordioso, en ti confío.

Deacon: Por los que sufren, los enfermos y los moribundos en nuestra comunidad y por todo el mundo. Que ellos ofrezcan su sufrimiento por aquellas almas que han perdido esperanza en la Misericordia de Cristo y que a la vez ellos compartan la Misericordia de Cristo. Roguemos al Señor.

R: Jesús misericordioso, en ti confío.

Deacon: Por las almas en el purgatorio. Que pronto sientan la alegría de que toda alma que cree y confía en la Misericordia de Cristo obtienen Su Misericordia. Roguemos al Señor.

R: Jesús misericordioso, en ti confío.

Deacon: Por nosotros mismos, la Iglesia en la tierra. Que nuestros corazones sean moldeados como el Corazón misericordioso de Cristo y que nos rindamos completamente a su amor y confiemos en El totalmente sin reservas. Roguemos al Señor

R: Jesús misericordioso, en ti confío.

Deacon: Que todos los pueblos se den cuenta de que el Corazón de Jesús, del cual broto Sangre y Agua, es una fuente desbordante de Misericordia por toda la humanidad. Roguemos al Señor

R: Jesús misericordioso, en ti confío.

Sacerdote: Padre celestial escucha estas oraciones y en tu Divina Misericordia concédenos lo que tu voluntad desea. Te lo pedimos por Jesucristo, Nuestro Señor.

Todos: Amén.

EUCCHARISTIC BENEDICTION

Tantum ergo Sacramentum	Genitori Genitoque
Veneremur cernui	Laus et Jubilatio
Et antiquum documentum	Salus, honor, virtus quoque
Novo cedat ritui;	Sit et benedictio:
Praestet rides supplementum,	Procedenti ab utroque
Sensuum defectui.	Compar sit laudatio. Amen.

Presider: You have given them Bread from Heaven.

ALL: Having within it all Sweetness

Presider: Lord Jesus Christ, You gave us the Eucharist as the memorial of Your suffering and death. May our worship of this Sacrament of Your Body and Blood help us to experience the salvation You won for us and the peace of the kingdom where You live with the Father and the Holy Spirit, one God for ever and ever.

All: Amen.

The Divine Praises

Blessed be God.

Blessed be His Holy Name.

Blessed be Jesus Christ, true God and true man.

Blessed be the name of Jesus.

Blessed be His Most Sacred Heart.

Blessed be Jesus in the Most Holy Sacrament of the Altar.

Blessed be the Holy Spirit, the paraclete.

Blessed be the great Mother of God, Mary most holy.

Blessed be her holy and Immaculate Conception.

Blessed be her glorious Assumption.

Blessed be the name of Mary, Virgin and Mother.

Blessed be Saint Joseph, her most chaste spouse.

Blessed be God in His angels and in His Saints.

May the heart of Jesus, in the Most Blessed Sacrament, be praised, adored, and loved with grateful affection, at every moment, in all the tabernacles of the world, even to the end of time.
Amen.

PROCESSION TO THE CHAPEL AND ADORATION OF THE BLESSED SACRAMENT

Kneel:

The Sacrament is carried in solemn procession through the church.

HYMN: "Pange Lingua" (on page 14)

The monstrance containing the Sacrament is placed on the altar in the chapel and is incensed. Remain to pray in silence for a short while. Depart in silence.

BENDICION EUCHARISTICA

Tantum ergo Sacramentum	Genitori Genitoque
Veneremur cernui	Laus et Jubilatio
Et antiquum documentum	Salus, honor, virtus quoque
Novo cedat ritui;	Sit et benedictio:
Praestet rides supplementum,	Procedenti ab utroque
Sensuum defectui.	Compar sit laudatio. Amen.

Presider: Nos diste, Señor, el Pan del cielo.

Todos: Que en sí contiene todas las delicias.

Presider: Señor Jesucristo, que en este Sacramento admirable nos dejaste el memorial de tu Pasión; te pedimos nos concedas venerar de tal modo los sagrados misterios de tu Cuerpo y de tu Sangre, que experimentemos constantemente en nosotros el fruto de tu redención. Tú que vives y reinas con Dios Padre en la unidad del Espíritu Santo, y eres Dios por los siglos de los siglos.

Todos: Amén.

Las Divinas Alabanzas

Bendito sea Dios.

Bendito sea Su Santo Nombre.

Bendito sea Jesucristo, verdadero Dios y verdadero hombre.

Bendito sea el Nombre de Jesús.

Bendito sea su Sacratísimo Corazón.

Bendito sea su Preciosísima Sangre.

Bendito sea Jesús en el Santísimo Sacramento del Altar.

Bendito sea el Espíritu Santo, Paráclito.

Bendito sea gran Madre de Dios, María santísima.

Bendito sea Su Santa a Inmaculada Concepción.

Bendito sea su gloriosa Asunción.

Bendito sea el nombre de María, Virgen y Madre.

Bendito sea San José, su castísimo esposo.

Bendito sea Dios en sus ángeles y en Sus Santos.

Que el corazón de Jesús, en el Santísimo Sacramento, sea alabado, adorado y amado, con grato afecto, a cada momento, en todas las tabernáculos del mundo, hasta el fin de los tiempos. Amén.

PROCESION SOLEMNE A LA CAPILLA PARA LA ADORACION DEL SANTISIMO SACRAMENTO

De Rodilla:

El Sacramento es llevado en procesión solemne, alrededor la iglesia.

Himno: "Pangue Lingua" (pagina 14)

El Sacramento en el mostrario es colocado en el altar de la capilla e el e incensado. Quedarse a rezar en silencio por un corto tiempo.

Salir en silencio.

PANGE LINGUA GLORIOSI/TANTUM ERGO

Acc #411 / CPC2 #267

PANGE LINGUA GLORIOSI

1. Pan - ge lin - gua glo - ri - ó - si, Cór - po - ris
 * 2. No - bis da - tus, no - bis na - tus Ex in - tá -
 3. In su - pré-mae no - cte coe - nae, Ré - cum-bens
 4. Ver - bum ca - ro, pa - nem ve - rum Ver - bo car -
 ** 5. Tan - tum er - go Sa - cra - mén - tum Ve - ne - ré -
 6. Ge - ni - tó - ri, Ge - ni - tó - que Laus et ju -

1. my - sté - ri - um San - gui - nís - que pre - ti - ó - si,
 2. cta Vir - gi - ne, Et in mún - do con - ver - sá - tus,
 3. cum frá - tri - bus, Ob - ser - vá - ta le - ge ple - ne
 4. nem éf - fi - cit: Fit - que san - guis Chri - sti me - rum,
 5. mur cér - nu - i: Et an - tí - quum do - cu - mén - tum
 6. bi - lá - ti - o, Sa - lus, ho - nor, vir - tus quo - que

1. Quem in mún - di pré - ti - um Fru - ctus ven - tris ge - ne - ró - si
 2. Spar - so ver - bi sé - mi - ne, Su - i mo - ras in - co - lá - tus
 3. Ci - bis in - le - gá - li - bus, Ci - bum tur - bae du - o - dé - nae
 4. Et si sen - sus dé - fi - cit, Ad fir - mán - dum cor sin - cé - rum
 5. No - vo ce - dat ri - tu - i: Prae - stet fi - des sup - ple - mén - tum
 6. Sit et be - ne - dí - cti - o: Pro - ce - dén - ti ab u - tró - que

1. Rex ef - fú - dit gèn - ti - um.
 2. Mi - ro clau - sit ór - di - ne.
 3. Se dat su - is má - ni - bus.
 4. So - la fi - des súf - fi - cit.
 5. Sèn - su - um de - fé - ctu - i.
 6. Com - par sit lau - dá - ti - o. A - men.

Text: St. Thomas Aquinas, 1227-1274. Music: Chant, Mode III.



St. Faustina Kowalska